

Raportointitaidot hoitotyössä



ทักษะการบันทึกและรายงานข้อมูล
สำคัญในงานพยาบาล

Finnish-Thai

Kustantaja: BoD · Books on Demand, Mannerheimintie 12 B,
00100 Helsinki, bod@bod.fi

Kirjapaino: Libri Plureos GmbH, Friedensallee 273, 22763 Hampuri,
Saksa

ISBN: 978-952-80-1168-2

Tekijänoikeudet:

© [2024] [Netrada Lahtela]

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämä teos on suojattu tekijänoikeuslailla. Mitään osaa tästä julkaisusta ei saa kopioida, tallentaa tiedonhakujärjestelmään tai lähettää missään muodossa tai millään keinolla, mukaan lukien sähköinen, mekaaninen, valokopiointi, tallennus tai muu ilman tekijän kirjallista lupaa, paitsi lain sallimissa rajoissa.

👉 Kirjailijan esittely

Netrada Lahtela työskentelee hoitajana Suomessa vanhusten hoivakodissa. Ulkomaalaistaustaisena hän tuntee hyvin uuden kielen ja kulttuurin tuomat haasteet. Tämän kirjan hän kirjoitti tueksi muille hoitajille, jotta työ hoivakodissa olisi helpompaa, varmempaa ja mielekkäämpää.



คำนำ

ยินดีต้อนรับค่ะ

หนังสือเล่มนี้จัดทำขึ้นเพื่อคุณ – ผู้ที่ทำงานด้านการพยาบาลซึ่งกำลังเริ่มต้นการทำงานในฟินแลนด์ หรือผู้ที่ต้องการพัฒนาทักษะในการทำงานในสภาพแวดล้อมการดูแลผู้ป่วยของฟินแลนด์ หนังสือนี้เหมาะอย่างยิ่งสำหรับพนักงานที่มีพื้นฐานมาจากต่างประเทศ ซึ่งต้องการเรียนรู้การทำงานอย่างมีความรับผิดชอบ เข้าใจระบบการรายงาน และสามารถเขียนแผนการดูแลผู้ป่วยได้อย่างมั่นใจ

ในช่วงเริ่มต้น หลายคนอาจรู้สึกไม่มั่นใจ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในเรื่องของภาษา วิธีการทำงาน และการเขียนเอกสารทางการแพทย์ หนังสือเล่มนี้จะนำเสนอเนื้อหาอย่างเป็นขั้นตอน เข้าใจง่าย เพื่อช่วยให้คุณเรียนรู้วิธีเขียนรายงานการดูแลผู้ป่วย การจัดทำแผนการดูแล และสิ่งที่ควรสังเกตระหว่างการทำงานในแต่ละกะ พร้อมตัวอย่างประโยค คำศัพท์ และตัวอย่างรายงานจริง เพื่อเป็นแนวทางให้คุณใช้ในชีวิตการทำงานประจำวัน จุดประสงค์ของหนังสือเล่มนี้ คือ การส่งเสริมให้คุณกล้าที่จะเรียนรู้ด้วยตนเอง ฝึกฝนอย่างสม่ำเสมอ และสร้างความมั่นใจในการเป็นผู้ช่วยพยาบาลในประเทศฟินแลนด์

เราหวังว่าหนังสือเล่มนี้จะเป็นคู่มือ เครื่องมือ และแรงสนับสนุนที่มีประโยชน์ต่อคุณทั้งในระหว่างฝึกงานและการทำงานจริง คุณคือส่วนสำคัญในการดูแลผู้ป่วย – ยินดีต้อนรับสู่ทีมดูแลสุขภาพในประเทศฟินแลนด์ค่ะ!

ด้วยความเคารพและหวังดี

[Netrada Lahtela/hoitaja]

Sisällys

Esimerkiksi

Hoidon terve 5

- harjoitus 8

Hoidon tavoite 29

- harjoitus

Hoidon tarve 35

- harjoitus

Hoidon tavoite 50

- harjoitus

Hoidon tarve 65

- harjoitus

Esimerkiksi

Hoidon terve 70

- harjoitus 71

Hoidon tavoite 90

- harjoitus 91

Hoidon tarve 120

- harjoitus 121

Hoidon tavoite 150

- harjoitus 151

Hoidon tarve 180

- harjoitus 181

Hoidon tarve

- Peseytymiseen ja hygieniaan liittyvä avun tarve:
 - Tarvitsee apua peseytymisen ja hygienian hoidossa. Runsaasti voimavaroja hygienian suhteen, mutta tarvitsee ohjausta. Riisuu ja pukee itse. Asiakas on usein viluinen. Hygieniaan liittyen huomioidaan 35k/20. Oma apuväline käytössä. RAI 02720. ADL6-1 (ohjauksen tarve), ADL28-5, REHAHD-3.

Hoidon tavoitteet

- Päiväiset toimet: Siisti ulkoasu. Seuraava arviointi 11/20.
 - Suunnitellut toiminnot:
 - Peseytymisessä avustaminen: Asiakas kävelee hoitajan tuella ja rollaattorin avulla vessaan aamuisin ja iltaisin pesulle. Käytetään XL-pun3:ta. Puhdistus vessassa hoitajan avustuksella. Iho rasvataan päivittäin. Asiakas haluaa käyttää myssyä viluisuuden vuoksi.

Hoidon tarve

- Ruokailuun liittyvä avun tarve:
 - Asiakkaalla on DMII ja refluksitauti. Ruoka soseutettua. Asiakas on ollut alipainoinen viimeisen kolmen kuukauden aikana. Ruokailee itsenäisesti ja mielellään uuden dieetin mukaan. RAI 017/20, BMI 26.9, RnA 26.

Hoidon tavoitteet

- Päiväiset toimet: Rauhallinen ruokailuympäristö. Seuraava arviointi 11/20.
 - Suunnitellut toiminnot:
 - Ruokailussa: Asiakas syö sosemaista ruokaa itsenäisesti. Juominen muistutetaan. Käytetään värikäsitä astioita näköhaasteiden vuoksi. Asiakas syö lounaan ja päivällisen päivittäin.

Hoidon tarve

- Liikkumiseen liittyvä avun tarve:
 - Asiakkaalla on ortostaattinen hypotensio, osteoporoosi ja nikamakompressiomurtuma. Kaatumisriski. Kehossa kipuja. RAI 017/20, REHAHD-3.

Hoidon tavoitteet

- Päiväiset toimet: Turvallinen liikkumisympäristö ja autonomisen liikkumisen ylläpito osastolla. Seuraava arviointi 11/20.
 - Suunnitellut toiminnot:
 - Liikkumisessa avustaminen: Asiakas kävelee hoitajan tuella. Ajoittain rohkaistaan itsenäiseen liikkumiseen. Verenkierron seuranta: RR ja pulssi kerran viikossa.

Hoidon tarve

- Aktiviteettimuutos:
 - Asiakas ei hakeudu itsenäisesti mukaan aktiviteetteihin. Oikea silmä sokea, vasemman silmän näkö heikentynyt. Kuulo heikentynyt. Ulkoilee kerran viikossa. Omaiset vierailut tärkeitä. SES 6 = RAI 017/20.

Hoidon tavoitteet

- Aktiviteetti: Mielekäs arki. Asiakas osallistuu osaston viriketoimintaan. Seuraava arviointi 11/20.
 - Suunnitellut toiminnot:
 - Ohjataan osallistumaan osaston ja talon tapahtumiin. Omaiset mukana vierailuissa ja tapahtumissa. Kommunikaattori käytössä.

Hoidon tarve

- Erityisesti seurantaa vaativa lääkitys:
 - Marevan-lääkitys.

Hoidon tavoitteet

- Lääkkeet: INR-arvo 2–3. Tarkka seuranta.
 - Suunnitellut toiminnot:
 - INR-kontrollit säännöllisesti.

Hoidon tarve

- WC-toimintoihin liittyvä avun tarve:
 - Suoli toimii vessassa vähintään kolmen päivän välein. Virtsanpidätysongelmia erityisesti päivisin. Yöksi L-vyö ultimavaippa. Asiakas voi repiä vaippoja. RAI 07/20, ADLH-6=1, ADL28-5.

Hoidon tarve

- WC-toimintoihin liittyvä avun tarve:
 - Suoli toimii vessassa vähintään kolmen päivän välein. Virtsanpidätysongelmia erityisesti päivisin. Yöksi L-vyö ultimavaippa. Asiakas voi repiä vaippoja. RAI 07/20, ADLH-6=1, ADL28-5.

Hoidon tarve

- Avun tarve lääkkeiden ottamisessa:
 - Oikea silmä sokea.

Hoidon tavoitteet

- Lääkkeet: Ei päänsärkyä. Seuraava arviointi 11/20.
 - Suunnitellut toiminnot:
 - Tippojen antaminen: Cosopt aamuin ja illoin, Taflotan iltaisin oikeaan silmään.

Mittarit ja CAPs

• Kognitiomittari	CPS
• Arkisuoriutuminen, perustoiminnot, hierarkkinen	ADL-H
• Arkisuoriutuminen, perustoiminnot, jaaja	ADL-L
• Painoindeksi	BMI
• Terveysten vakausmittari	CHESS
• Kipu, viisiluokkainen	PAIN-R
• Kipu, neliluokkainen	PAIN
• Itsearviointi mieliala	DRSSR
• Masennuksen oiremittari	DRS
• Haastava käyttäytyminen	ABS
• Sosiaalinen osallistuminen	RISE
• Kommunikointikyky	COMM
• Kuulo- ja näkökyky	BbSI
• Alkoholin ongelmakäytön tunnistaminen 3 kysymyksellä	AUDIT-C
• Painehaava riskimittari	PURS
• Kaatumiriski	FALLS
• Päivystyskäyntitarpeen riski	DIVERT
• Kaksiluokkainen kognitiomittari	CPSO
• Arkisuoriutuminen, perustoiminnot, lyhyt	ADL-S

CAPS

• Arjen perustoiminnot	ADL
• Fyysinen rajoittaminen	RESTR
• Kognitiivisten toimintojen heikkeneminen	COGNIT
• Sekavuus	DELIR
• Kommunikaatio	COMMUN
• Mieliala	MOOD
• Käyttäytyminen	BEHAV
• Harrastukset	ACTIV
• Sosiaaliset suhteet	SOCFUNC
• Kaatumiset	FALLS
• Kipu	PAIN
• Hainehaavat	PULCER
• Sydän- ja hengityselimistön sairaus	CARDIO
• Aliravitsemus	NUTR
• Elimistön kuivuminen	DEHYD
• Tupakointi ja alkoholin käyttö	ADD
• Virtsanpidätyskyky	URIN
• Suolen toiminta	BOWEL
• Fyysisen toiminnan edistäminen	PACTIV



Peseytymiseen ja hygieniaan liittyvä avun tarve

- Hoitaja avusti asukasta suihkussa. Asukas pesi itsenäisesti ylävartalon, hoitaja auttoi alavartalon pesussa. Hiukset pesty ja kuivattu.
- ̢ผู้ดูแลช่วยผู้พักอาศัยอาบน้ำ ผู้พักอาศัยล้างส่วนบนของร่างกายเอง ผู้ดูแลช่วยล้างส่วนล่างของร่างกาย ล้างและเป่าผมให้แห้ง

Ruokailuun liittyvä avun tarve

- Aamiaisella asukas söi itsenäisesti, hoitaja leikkasi leivän puoliksi ja kaatoi kahvin kuppiin.
- ในมือเช้าผู้พักอาศัยกินเอง ผู้ดูแลช่วยตัดขนมปังครึ่งหนึ่งและรินกาแฟใส่ถ้วย





Liikkumiseen liittyvä avun tarve

- Rollaattorin avulla siirretty sängystä ruokapöydän ääreen.
- ไข้โรลเลเตอร์ช่วยย้ายผู้ป่วยจากเตียงไปที่โต๊ะอาหาร

Aktiiviteetin heikkeneminen

- Asukas osallistui yhteiseen aamujumppaan, mutta tarvitsi tukea liikkeiden suorittamiseen.
- ผู้ป่วยเข้าร่วมการออกกำลังกายตอนเช้าร่วมกับกลุ่ม แต่ต้องการความช่วยเหลือในบางท่า





Avun tarve lääkkeiden ottamisessa

- Aamun lääkkeet annettu vesilasillisen kanssa, asukas otti ne ilman ongelmia.
- Mopayaให้ผู้พักอาศัยในตอนเช้าพร้อมน้ำหนึ่งแก้ว ผู้พักอาศัยรับประทานได้โดยไม่มีปัญหา

Mielialan muutos

- Asukas vaikutti virkeältä ja hyvätuuliselta. Keskusteli mielellään muiden asukkaiden kanssa.
- ผู้พักอาศัยดูสดชื่นและอารมณ์ดี มีความสุขที่จะพูดคุยกับผู้พักอาศัยคนอื่น ๆ





Ulostamiseen liittyvät häiriöt

- Ei raportoitavaa, ulostaminen normaalia.
- ไม่มีรายงานความผิดปกติ การขับถ่ายปกติ



Virtsaamiseen liittyvä avun tarve

- Vaippa vaihdettu aamupesun yhteydessä, virtsan määrä normaali.
- เปลี่ยนผ้าอ้อมในช่วงเช้าพร้อมกับการอาบน้ำ ปริมาณปัสสาวะปกติ





Ulostamiseen liittyvät häiriöt

- Ei raportoitavaa, ulostaminen normaalia.
- ไม่มีรายงานความผิดปกติ การขับถ่ายปกติ

Virtsaamiseen liittyvä avun tarve

- Vaippa vaihdettu aamupesun yhteydessä, virtsan määrä normaali.
- เปลี่ยนผ้าอ้อมในช่วงเช้าพร้อมกับ การอาบน้ำ ปริมาณปัสสาวะปกติ





Erittämiseen liittyvä avun tarve

- Ei erityistä avuntarvetta.
- Ei ole tarvetta apuun, koska ei ole tarvetta apuun.

Ihon eheyden muutos

- Ei uusia iho-oireita.
- Ei uusia iho-oireita.
- Ei uusia iho-oireita.





Kivun seuranta

- Asukas raportoi lievää kipua polvessa, kipulääke annettu klo 10.00
- Hoitaja kirjasi oireen ja antoi lääkettä. Hoitaja myös antoi ohjeita kivun hoidosta. Hoitaja myös antoi ohjeita kivun hoidosta.



Kognitiot

- Asukas oli hajamielinen aamupäivällä, mutta keskusteli iltapäivällä hoitajien kanssa normaalisti.
- Hoitaja kirjasi oireen ja antoi lääkettä. Hoitaja myös antoi ohjeita kivun hoidosta. Hoitaja myös antoi ohjeita kivun hoidosta.



Hoidon tarve

- **Peseytymiseen ja hygieniaan liittyvä avun tarve:** Potilas tarvitsee apua päivittäisessä hygienian hoidossa. Riisuu ja pukee itse. Asiakas on usein viluinen, ja hänelle tarjotaan myssyä päähän. Sacrumin haava, joka hoidetaan joka päivä. Kuiva iho, rasvataan säännöllisesti. Asentohoidot toteutetaan tarpeen mukaan.

Hoidon tavoitteet

- **Päiväiset toimet:** Siisti ulkoasu. Seur. arvio 11/20
 - Suunnitellut toiminnot:
 - Peseytymisessä avustaminen: Potilas kävellään hoitajan ja rollaattorin tuella vessaan aamu- ja iltapesulle.
 - Sacrumin haavan hoito: Toteutetaan päivittäin aseptisesti. Kipulääkitys ennen haavanhoitoa.
 - Rasvataan iho kosteuttavalla voiteella joka päivä.

Hoidon tarve

- **Ruokailuun liittyvä avun tarve:** Potilas syö itsenäisesti sosemaista ruokaa. Riittävän nesteen saannin turvaaminen on tärkeää.

Hoidon tavoitteet

- **Päiväiset toimet:** Rauhallinen ruokailuympäristö. Seur. arvio 11/20
 - Suunnitellut toiminnot:
 - Juomisen muistuttaminen jokaisen aterian yhteydessä.
 - Tarjotaan värikäät astiat ruokailun helpottamiseksi.

Netrada Lahtela on hoitaja, joka on työskennellyt Suomessa vanhusten hoivakodeissa ja palvelutaloissa. Hänellä on kokemusta sekä lähihoitajan opinnoista että käytännön työstä eri yksiköissä, joissa hoidetaan muistisairaita, monisairaita ja apua tarvitsevia ikäihmisiä.

Hän on itse ulkomaalaistaustainen, joten hän ymmärtää hyvin, millaisia haasteita uusi kieli, kulttuuri ja työympäristö voivat tuoda mukanaan. Siksi hän halusi kirjoittaa tämän kirjan – tueksi ja oppaaksi muille hoitajille, jotka aloittavat työuransa suomalaisessa hoivakodissa.

Hänen tavoitteenaan on yhdistää käytännön hoitotyön tieto, arjen esimerkit ja monikielinen sanasto niin, että ulkomaalainen hoitaja voi tuntea itsensä varmemmaksi työssään, saada onnistumisen kokemuksia ja ennen kaikkea tarjota asukkaille hyvää ja turvallista hoitoa.

